

俄语口语

语气词功能研究

王永 著



外语教学与研究出版社

责任编辑：周小成

ISBN 7-5600-4799-8



9 787560 047997 >



一个学术性教育性
出版机构

网址：<http://www.fltrp.com>

ISBN 7-5600-4799-8
定价：9.90 元

俄语口语

语气词功能研究

王永 著

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

俄语口语语气词功能研究 / 王永著. —北京: 外语教学与研究出版社, 2004.4

ISBN 7-5600-4799-8

I. 俄… II. 王… III. 俄语—口语—助词 IV. H354.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 039920 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 周小成

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 6.625

版 次: 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4799-8

定 价: 9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

序

王永的专著《俄语口语语气词功能研究》是她在其博士论文的基础上修改而成的。在俄语传统语法学中,语气词是不受重视的一种词类。除了从情态意义和来源方面对语气词进行分类外,语法学家们对语气词在言语交际中的作用和结构功能从未开展过系统深入的研究。口语学家 Н. Шведова 1960 年在她的《俄语口语句法概论》一书中对语气词也只分析了其结构作用问题。

语气词是一种非常值得研究的词类。尤其在口语中,语气词不仅得到大量使用,而且能建构很多句型。而能否正确理解和运用语气词并借助语气词构成口语语句,却是我们掌握俄语的一个难点和说好俄语的一个重点。本书正是抓住了语气词的这些特点,以口语为研究对象,选取了不同于传统语法的研究角度——功能角度,运用语法学、口语学、语用学、修辞学、话语语言学的理论与方法,并以翔实的语料论证了语气词在言语交际中的作用及其在词类体系中的重要地位,分析研究了借助语气词构成的口语句型。

本书主要内容分为七个部分。前言简明扼要地说明选题意义和研究方法及主要观点。第一章主要对起自 1755 年 М. Ломоносов 所著的第一部俄语语法至 20 世纪 90 年代为止的语法理论著作进行梳理,着重分析了 200 多年来语气词的研究历史。在第二章中,作者提出了口语语气词的分类原则——功能原则,并根据语气词的不同功能将其分为三大类:发挥结构功能的语气词、发挥修辞功能的语气词和发挥交际功能的语气词。在随后的第三章至第五章里,作者分别阐述了语气词的结构功能、修辞功能和交

际功能。最后得出几点有一定价值的结论。

无论从选题和研究方法,还是从理论框架的建构和阐释角度上看,本书都有很大的理论价值和重要的实践意义。此外,本书从功能角度出发对语气词进行了新的分类,引入“句素”(синтаксема)的概念以阐明语气词的结构功能,运用语用学理论系统分析语气词的交际功能,这些方面都是对传统语法理论的突破,颇有见地。

王福祥

2003年8月于北京

前 言

近二三十年来俄语口语的研究成果表明,和其他语体相比,口语中的语气词使用频率相当高。根据俄语口语学家 О. Сиротинина 的统计,口语的每 1,000 个词中,语气词占 12.6%,而在科技语体中仅占 1.6%。因此,尽管语气词是一个“小”词类,但在口语中却极为活跃。本书以语气词为研究对象,主旨在于运用语法学、口语学、修辞学、语用学等语言学理论对语气词在俄语口语中所发挥的功能进行分析和研究,对语气词在口语中的地位和功能进行全面系统的论述,进而提出有别于传统语法的语气词分类原则及观点。

研究语气词具有重要的理论价值和实践意义。语气词虽为俄语十大词类之一,但历来在传统语法的词类论述中占很小的篇幅。在传统语法中,对实词的论述占了绝对的优势,对虚词尤其是语气词的论述则分量偏轻,致使中国的俄语教学也产生了轻视语气词的现象。教师往往不对语气词作较系统的讲解。而语气词却非常复杂,难以掌握,在实际应用中,使用不当的情况屡见不鲜。随着近几十年来俄语口语学的快速发展,语气词引起了越来越多口语学家的重视,苏联科学院出版的三部口语学专著以及 Е. Земская、О. Сиротинина、Н. Шведова、Т. Николаева 和 А. Васильева 等专家的有关论著都从不同角度对语气词在口语中的使用进行了论述,强调了语气词在口语中所发挥的重要作用。因此,全面而系统地研究语气词在口语中的功能是非常必要的。

本书从以下几方面提出了新的见解:

1. 提出了口语语气词的新分类原则。传统语法以书面语为主要依据,把语气词按其赋予句子或句子中某个词的附加意义分为

若干类。本书从语气词在口语中发挥的特殊功能出发,以功能为语气词的分类原则,突出了语气词在言语中的作用。

2. 发展了 Н. Шведова 关于语气词结构功能的理论。除 Н. Шведова 外,俄语传统语法学家和口语学家,对语气词的结构功能几乎不谈。传统语法一致认为:语气词不能充当句子成分。本书对语气词在口语中的结构功能给予了充分的重视,认为语气词在口语中的结构功能是不容置疑的。同时,在论述语气词的结构功能中引进了“句素”这一概念,使语气词发挥结构功能的几种类型得以区分开来。

3. 分析了口语语气词的语义特征,指出“没有独立词汇意义”的语气词在言语交际中能获得具体的语义。在阐述修辞功能时,运用实际切分理论对具有情感-表现力功能的语气词作了深入、具体的分析;同时,采用对比的方法说明了口语语气词有别于书面语的语体修辞功能。

4. 首次对语气词的交际功能作了系统论述。传统语法从未涉及交际功能,而口语学家们虽然提到语气词可以填补语流空白,但对语气词发挥的交际功能既没有系统的论述,也缺乏理论依据。本书运用现代西方语言学理论,尤其是语用学理论,对语气词在口语中发挥的交际功能作了较为系统而详尽的论述。

国内外研究口语的方法主要有三种:描写法、对比法和统计法。本书对俄语口语语气词的研究主要采用描写法,同时也运用了对比法。从结构、语义、修辞、语用等方面对语气词进行系统的分析和描写,并通过对比突出了口语中的语气词有别于书面语的特征。

在本书的写作过程中,我们采用择选法从 80 多位作家的 160 多部作品中选取了 4,000 多个例句用于分析研究。语料主要来自:

1. Е. Земская 等编写的《Тексты》;

2. 50年代—80年代出版的剧本;
3. 电影录音脚本;
4. 现、当代作家小说中的对话;
5. 近几年报刊、杂志文章中的人物对话。

对于口语研究的语料来源问题,国内外口语学专家有不同的看法。国外学者倾向于使用纯口语语料,即现场录音、没有准备、未经任何加工的日常生活口语。本书采用的是国外学者 Н. Шведова 及国内学者徐翁宇的观点,即文艺作品里的口语虽是经过作家加工的言语,但它真实地反映了口语的原貌,剔除了多余的赘词,因此既有研究价值,又可作为范文来学习,完全可以用来作为口语研究的语料。

本书由前言、第一至第五章和结论几部分组成。最后是俄、英、中文参考文献和俄文语料来源。

前言中提及选题的必要性和现实性及其实践意义、研究中所使用的材料和所采取的研究方法、本书的阐释角度和主要观点及其新意所在。

第一章:俄语语气词研究史。本章主要对自 М. Ломоносов 的第一部俄语语法以来至 20 世纪 90 年代的语法理论著作(包括 1952 年、1970 年、1980 年出版的苏联科学院语法)进行梳理,着重分析语气词在词汇分类史上逐渐形成并成为一大词类的脉络;同时,通过对语气词在传统语法中所处的地位及其在口语中使用的频率进行对比,突出了语气词在口语中的重要性。

第二章:口语语气词的类型。传统语法在语气词的分类问题上缺乏一致的分类原则,因而所划出的类别也不尽相同。不同的语言学家可能把同一个语气词划入不同类别。本章提出了口语语气词的分类原则——功能原则,根据语气词发挥的不同功能将它们分为三大类:发挥结构功能的语气词、发挥修辞功能的语气词和发挥交际功能的语气词。

第三章:语气词的结构功能。在口语中,语气词可以充当固定句素、发挥结构功能。由语气词充当固定句素构成语句的方式有三种:1. 单独使用,构成独立语句;2. 与自然句素一起构成语句;3. 构成重复语句。这类语气词构成的语句都具有情态意义,表示肯定或否定。

第四章:语气词的修辞功能。语气词在口语中发挥的修辞功能受口语超语言特征的制约。语气词在口语中发挥的修辞功能主要表现在情感-表现力色彩和功能语体色彩这两方面。其中情感-表现力功能分为:1. 加强意义;2. 感情-评价意义;3. 情态-使役意义。发挥语体修辞功能的语气词可分为同向类和异向类两种。

第五章:语气词的交际功能。语气词在口语中发挥的交际功能有以下几种:1. 充当反应语;2. 充当话轮的衔接手段;3. 填补语流空白;4. 体现口语的无拘束性;5. 为语句提供隐含信息;6. 充当语境伴随的指示语。

最后我们得出了几个结论:1. 口语中语气词的使用和书面语相比有其自身的特点;语气词的功能受口语超语言特征的制约,语气词所发挥的各种功能体现了口语的超语言特征;2. 对口语中的语气词应从功能上进行分类;3. 无准备的言语交际中存在着大量的固定结构,语气词在其中发挥着极大的作用,打破了传统上“不能充当句子成分”的定论;4. 语气词使口语的表现力得以大大加强;5. 语气词的交际功能是口语的特殊功能,它使谈话得以顺利进行;6. 在俄语教学中,语气词的研究及其应用必须给予充分重视。

本书试图对俄语口语中使用的语气词作全面的描述,但有些问题仍无法得到解决。如口语中有大量从其他词类转化来的语气词,那么应该如何界定?作者对此虽然作了尝试,但不够完善。此外,这些转化过来的语气词与纯语气词是否有区别?区别何在?语气词作为成语中的成素有何作用?这些问题尚需进一步研究。

Введение

По сравнению с другими стилями речи частицы в разговорной речи обладают более возрастающей частотностью. По данным в статистике О. Сиротининой частота употребления частиц составляет 12,6% от тысячи словоупотреблений, тогда как в научном стиле — 1,6%. Хотя частицы в традиционных грамматиках считаются “незначительной” частью речи, они являются самым отмеченным классом слов в разговорной речи. Настоящая работа ставит своей задачей исследования всесторонний анализ частиц в разговорной речи. Проблема функционирования частиц рассматривается с точки зрения синтаксиса, стилистики, семантики и прагматики. Предлагается новый, в отличие от традиционной грамматики, принцип классификации.

Изучение частиц в разговорной речи имеет большое теоретическое и практическое значение. В русской традиционной грамматике частицы, как незначительная часть речи, не получили должного освещения, что привело к игнорированию статуса и функционирования частиц в русском языке. Из-за сложности и недостаточного изучения частиц мало кто из китайцев-русистов хорошо их употребляет. Часто бывают случаи, когда частицы и неправильно переводят на китайский язык. С развитием теории русской разговорной речи за последние десятки лет частицы привлекают на себя все большее внимание у исследователей разговорной речи как в России, так и за ее

рубежом. В трех монографиях о разговорной речи, изданных АН СССР в 1973, 1981 и 1983 годах, в работах Е. Земской, О. Сиротининой, Н. Шведовой, Т. Николаевой и А. Васильевой, посвященных вопросам русской разговорной речи, проводится всесторонний анализ особенностей частиц в разговорной речи: полифункциональность частиц, их синтаксические, лексические, стилистические и семантические черты и др. Нужно подчеркнуть, что частицы проявляют большую активность именно в разговорной речи, и поэтому необходимо обращать особое внимание на их функционирование в разговорной речи системно.

Новизна настоящей работы заключается в следующем:

1. Выдвинут новый принцип классификации частиц в разговорной речи. Традиционная грамматика на основе письменной речи классифицирует частицы на различные разряды по характеру их добавочного значения. В настоящей работе учитывается специфическое функционирование частиц в разговорной речи (РР) и выдвигается новая классификация по их функционированию.

2. Расширяется теория Н. Шведовой о структурной функции частиц. Кроме Н. Шведовой, ни традиционная грамматика, ни работы исследователей разговорной речи не обращали достаточного внимания на структурную функцию частиц. Традиционная грамматика пришла лишь к выводу, что частицы не выступают в роли члена предложения. Между тем, как показывает наше исследование, частицы в разговорной речи выполняют важную структурную функцию. В настоящей работе с помощью понятия "синтаксема" (структурный элемент речи) и анализируется структурная функция частиц и дается их новая классификация.

3. Анализируется многомерный характер формирования

семантики частиц в речевой деятельности. В пояснении стилистической функции частиц используется теория актуального членения для глубокого и конкретного их анализа, а с методом сопоставления с книжным литературным языком (КЛЯ) выявляется стилевая функция частиц в РР.

4. Впервые проводится системная трактовка о коммуникативной функции частиц, что еще остается за полем зрения в традиционных грамматиках. Частицы в трудах исследователей русской разговорной речи (РРР) рассматривались лишь в качестве заполнителей пауз, но не было всестороннего анализа их коммуникативной функции. Эта проблема нашла свое отражение в настоящей работе.

Настоящая работа строится, главным образом, на основе описательного аспекта исследования. Применяется также, где необходимо, и сопоставительный и статистический анализы. Системный анализ и описание частиц в РРР проводятся на основе теории синтаксиса, семантики, стилистики и прагматики.

Свыше 4 000 примеров были собраны по выборочному методу из материалов живой разговорной речи и художественной литературы. Источниками материалов служат:

- 1) «Тексты» под редакцией Е. Земской;
- 2) Драматические произведения периода 50 – 80 гг. XX в.;
- 3) Сценарии фильмов;
- 4) Диалоги в художественной прозе современных писателей;
- 5) Диалоги в газетах и журналах последних лет.

В настоящее время существуют разные взгляды на материалы для исследования РР. Одни ученые считают, что только магнитофонные записи живой разговорной речи могут служить

материалами для исследования. Ученый Н. Шведова и профессор Сюй Уньюй считают, что стилизованная речь персонажей в драматических и художественных произведениях, несмотря на свою обработку, в известной степени отражает естественную РР. Кроме того, стилизованная речь персонажей отстраняет лишнее употребление тех или иных слов, еще больше заслуживает внимания исследователей на их изучение как один из источников РР. Такого взгляда придерживится и автор настоящей работы.

Данная диссертация состоит из введения, пяти глав и заключения. В конце диссертации приложен список использованной литературы.

Во введении указаны задача и цель настоящей работы; теоретическое и практическое значение работы; метод исследования; актуальность и научная новизна настоящей диссертационной работы.

Глава I. Краткая история исследования русских частиц. В этой главе обобщается исследование частиц в теоретических трудах грамматики, начиная с первой грамматики М. Ломоносова до трех авторитетных грамматик, опубликованных АН СССР в 1953, 1970 и 1980 годах.

Глава II. Классификация частиц в русском языке. В традиционных грамматиках отсутствует единый принцип классификации частиц. В настоящей работе предлагается новая классификация частиц на основе принципа их функционирования в РР. Частицы активно употребляются именно в РР, они расширяют свои функции, которые не свойственны КЛЯ. Поэтому, выступают ли частицы в качестве структурного элемента, частицы в РР классифицируются на три группы: 1) частицы,

выполняющие структурную функцию; 2) частицы, выполняющие стилистическую функцию; и 3) частицы, выполняющие коммуникативную функцию.

Глава III. Структурная функция частиц. В РР частицы могут выступать в роли синтаксемы в построении речи. Частицы выступают в речи как: 1) самостоятельное высказывание, строящееся только из частиц; 2) высказывание, строящееся из частиц как незаменимого элемента структуры и других свободных элементов; 3) высказывание, строящееся из частиц как незаменимого элемента конструкций реплики с лексическим повтором. Высказывания вышеуказанных всех трех типов отличаются своей модальностью и выражают утвердительное или отрицательное значение.

Глава IV. Стилистическая функция частиц. Стилистическая функция частиц в РР определяется экстралингвистическими чертами. Частицы в РР выражают, главным образом, разные эмоционально-экспрессивные оттенки и стилевые особенности.

Глава V. Коммуникативная функция частиц. Коммуникативная функция частиц в РР проявляется в следующих планах: 1) в выполнении реплики-реакции; 2) в качестве средств связи речи; 3) в качестве заполнителей пауз; 4) в проявлении непринужденности речевого акта; 5) в предоставлении импликации речи; 6) как сопутствующий дейксис контекста.

В заключении мы пришли к следующим выводам: 1) употребление частиц в РР имеет свои особенности по сравнению с КЛЯ; функционирование частиц определяется экстралингвистическими чертами РР; 2) классификация частиц в

РР целесообразно базируется на основе их коммуникативной функции; 3) в неподготовленной разговорной речи существует много устойчивых конструкций, в которых частицы выступают как необходимые синтаксемы; 4) частицы играют важную роль в повышении экспрессивности РР; 5) изучение частиц и их употребления заслуживает особого внимания в процессе преподавания русского языка в китайской аудитории.

Но настоящая работа не претендует ни на неизменность классификации частиц в русском языке, ни на окончательное решение вопроса о функционировании частиц в РР. Надо заметить, что много вопросов, рассматриваемых в настоящей работе, подлежит еще дальнейшему, более глубокому исследованию.

目 录

前言	I
Введение	V
第一章 俄语语气词研究概述	1
1.1 语气词在词类划分体系中的地位	1
1.2 语气词在口语中的重要性	7
第二章 语气词的类型	18
2.1 传统的语气词分类	18
2.2 口语语气词的分类	25
2.2.1 口语语气词的分类原则	25
2.2.1.1 口语的超语言特征	26
2.2.1.2 口语语气词的使用特点	29
2.2.2 语气词的功能分类	40
2.2.2.1 结构功能	42
2.2.2.2 修辞功能	45
2.2.2.3 交际功能	47
第三章 语气词的结构功能	54
3.1 语气词与口语结构	54
3.1.1 口语中的固定结构	54
3.1.2 组成固定结构的语气词	55
3.1.3 发挥建构语句功能的语气词	57
3.2 语气词的结构功能类型	63
3.2.1 充当独立语句的功能	63